

*D

578 mit vreuden machet, ruochets got.
im ist aber guoter helfe nôt."
Si sprâchen alle: "die merzîs!"
diu alte küneginne wîs
5 ein bette hiez bereiten,
dâ vür einen teppech **breiten**,
bî einem guotem viure.
salben harte tiure,
wol **geworht** mit sinne,
10 die gewan diu küneginne
zer quaschiure unt ze wunden.
dô gebôt si an den stunden
vier **juncvrouwen**, daz si giengen
unt sîn harnasch enpfiegen,
15 daz siz sanfte von im næmen
unt daz si kunden ræmen,
daz er sich **des niht dorfte** schemen.
"einen pfelle sult ir umbe **iuch** nemen,
und entwâpend in in dem **schate**.
20 ob dannen **gêns** sî sîn state,
daz dolt oder tragt in hin,
al dâ ich bî dem bette bin.
Ich warte, al dâ der helt sol ligen.
ob sîn kampf ist sô gedigen,
25 daz er niht ist ze **verhe** wunt,
ich mache in **schiere wol** gesunt.
swelch sîn wunde **stüende** ze verhe,
daz wære **diu** vreuden twerhe.
dâ mite wæren **ouch wir** erslagen
30 und müesen lebendec sterben tragen."

D Fr7

3 *Initiale D Fr7 23 Majuskel D*

3 sprâchen] sprach Fr7 · merzîs] Marzîs D 5 ein] Sin Fr7 7
guotem] breiten Fr7 11 zer] Der Fr7 · ze] zen Fr7 25 niht ist] ist
niht Fr7 27 wunde stüende] wunden stunden Fr7 28 diu] der Fr7
29 ouch wir] wir alle Fr7 30 lebendec] lebenden Fr7

*m

mit vröuden machet, ruochet es got.
im ist aber guoter helfe nôt."
si sprâchen alle: "de merzîs!"
diu alte künigîn wîs
5 ein bette hiez bereiten,
dâ vür ein teppich **spreiten**,
bî einem guoten viure.
salbe harte tiure,
wol **gemaht** mit sinne,
10 die gewan diu küniginne
zer quaschiuren und **zer** wunden.
dô gebôt si an den stunden
vier **vrouwen**, daz si giengen
unt sîn harnasch enpfiegen,
15 daz si ez sanft von im næmen
unt daz si kunden ræmen,
daz er sich **doch iht dorft** schemen.
"einen pfel solt ir umb nemen,
und entwâpent in in dem **bat**.
20 ob dannen **gân** sî sîn stat,
daz dolt oder tragt in hin,
aldâ ich bî dem bette bin.
ich wart, aldâ der helt sol ligen.
ob sîn kampf ist sô gedigen,
25 daz er niht ist zuo **verhe** wunt,
ich mach in **schier wider** gesunt.
welich sîn wunde **stüende** zuo **verhe**,
daz wær **der** vröuden twerhe.
dâ mit wæren **ouch wir** erslagen
30 und müesten lebendic sterben tragen."

m n o

1 machet] machen o 3 de merzîs] demerczis m dem ertzis n
::rmerczis o 4 alte] altin o 5 hiez] heizet o 9 sinne] sinnen n 10
gewan] gawan o · küniginne] küniginnen n 13 vier] Die m 15 ez
sanft] es sant m nemft n 16 kunden] kunden o 17 daz] Des o ·
doch] des n o · dorft] dorffte n 18 einen] Sú o · umb] jme n 19
entwâpent] entwoppen n 20 sî] om. m 21 in hin] hin in o 24
kampf] crafft n 25 zuo verhe] so verre o 26 wider] wol n o 27 zuo
verhe] zu ferre m (n) so verre o 28 vröuden twerhe] froden twerre
m (o) freidentwerre n 30 tragen] so tragen n

mit vröuden machet, ruochet es got.
 im ist aber guoter helfe nôt.”
 Si sprâchen alle: ”diu merzîs!”
 diu alte küneginne wîs
 5 ein bette hiez bereiten,
 dâ vür ein tepich **spreiten**,
 bî einem guotem viure.
 salben harte tiure,
 wol **geworht** mit sinne,
 10 die gewan diu küneginne
 zer quatschiure unde zen wunden.
 dô gebôt si an den stunden
 vier **vrouwen**, daz si giengen
 unde **im** sîn harnasch enpfiegen,
 15 daz siz sanfte von im næmen
 unde daz si kunden ræmen,
 daz er sich **des iht dürfe** schemen.
 ”einen pfelle sult ir umbe **iuch** nemen,
 unde entwâpent in in dem **schate**.
 20 op danne **gên** sî sîn state,
 daz dolt ode traget in hin,
 al dâ ich bî dem bette bin.
 ich warte, al dâ der helt sol ligen.
 op sîn kampf ist sô gedigen,
 25 daz er niht ist ze **verhe** wunt,
 ich mache *in* **schiere wol** gesunt.
 swelch sîn wunde **stüende** ze verhe,
 daz wær **diu** vröuden *twerhe*.
 dâ mit wæren **ouch wir** erslagen
 30 unde müesen lebendec sterben tragen.”

G I L M Z

1 *Initiale* L Z 3 *Initiale* G 13 *Initiale* I

1 ruochet] geruchit M · es] sin I 3 diu] dy M die Z · merzîs]
 marzîs I (M) 5 hiez] hiez si I 6 ein] einen L Z · tepich] [tepib]:
 tepihc G · spreiten] streiten G breiten L (M) Z 7 guotem] guten
 L (M) (Z) 9 wol geworht] Wolgeworhte G wol gemacht I 10 diu]
 die G 11 quatschiure] quaskure I Quarschure M · zen] zer L (M)
 (Z) 12 dô] Da M Z 14 unde] om. G · im] om. L M Z 15 siz]
 sie M · næmen] namen G I L 16 ræmen] ramen G I L 17 des] ez
 L · dürfe] durfte I (L) (Z) 18 umbe] fvr Z 20 sî] sint I · state]
 stæte G 23 al dâ] da I 24 kampf] kanfp I 25 verhe] verre L (Z)
 26 in] om. G 27 swelch] Welch L (M) · sîn wunde stüende]
 wunde sin stunde M 28 Daz wer der frevde entwerhe Z · diu
 vröuden] freude I vnsz die frovde L den vrouden M · twerhe]
 entwerhe G 29 wæren] waren G L 30 lebendec] lebendec I lebenic M

mit vreuden machet, ruochet es got.
 im ist aber guoter helfe nôt.”
 si sprâchen alle: ”die merzîs!”
 diu alte künigin wîs
 5 ein bette hiez bereiten,
 dâ vür ein teppich **breiten**,
 bî einem guotem viure.
 salben harte tiure,
 wol **geworht** mit sinne,
 10 die gewan diu küniginne
 zuo quatschiuren und zuo wunden.
 dô gebôt si an den stunden
 vier **vrouwen**, daz si giengen
 und sîn harnasch enpfiegen,
 15 daz siz senfte von *im* næmen
 und daz si kunden ræmen,
 daz er sich **niht dorfte** schemen.
 ”einen pfelle solt ir umb **iuch** nemen,
 und entwâpent in in dem **schat**.
 20 ob dannen **gên** sî sîn stat,
 daz dolt oder tragt in hin,
 aldâ ich bî dem bette bin.
 ich warte, aldâ der helt *sol* ligen.
 ob sîn kampf ist sô gedigen,
 25 daz er niht ist zuo **were** wunt,
 ich mach in **sicher wol** gesunt.
 welhiu sîn wunde **wær** zuo verhe,
 daz wære **der** vreuden *twerhe*.
 dâ mit wær **wir ouch** erslagen
 30 und müesten lebendic sterben tragen.”

Q R W V U

1 *Initiale* R

1 *Die Verse 553.1-599.30 fehlen* U · machet] machent R ·
 ruochet es] ruchent sin R wil ez V 2 im] Er R · guoter] grosser
 R 3 sprâchen] pracht Q · die merzîs] deomercis R deunmerið W
 deomercis V 4 künigin] koniginein Q 6 dâ vür] Daruff R · breiten]
 spreiten R V 7 guotem] gutten R (W) (V) 11 zuo quatschiuren]
 Zen quaczschüren R (V) · zuo wunden] zen wunden R (V) 14
 sîn] sinen V 15 im] in Q [*]: im V 16 kunden] kunde R 17 er] ers
 V · sich niht dorfte] sin ich dorff R sichs (sichz V) icht dorffte
 W (V) 18 iuch] in R (V) 19 *Versfolge 578.20-19* V · in dem] in
 [den]: dem Q an den R an dem V 21 tragt] tragen R · in] om.
 W 23 sol] so Q 24 gedigen] bediegen Q 25 were] werch R verhe
 W verhen V 26 mach] machte W · sicher wol] schier wol R W
 schiere [*]: wol (V) 27 welhiu] Swelich V · wunde] wunden R ·
 wær] studen R stunde W (V) · verhe] werche R 28 twerhe] tewre
 Q 30 müesten] musten Q mussent R · tragen] klagan W